
ÄNDERUNGEN SIND WIE FOLGT KENNTLICH GEMACHT:
ERGÄNZUNGEN SIND UNTERSTRICHEN
LÖSCHUNGEN SIND DURCHGESTRICHEN

AMENDMENTS ARE MARKED AS FOLLOWS:
INSERTIONS ARE UNDERLINED
DELETIONS ARE CROSSED OUT

| | |
|---|--|
| Allgemeine Geschäftsbedingungen des Vertrags über die technische Anbindung und die Nutzung der Börsen-EDV der Eurex Deutschland (Anschlussvertrag) | General Terms and Conditions to the Agreement on the technical connection and the utilization of the Exchange-EDP of Eurex Deutschland (Connection Agreement) |
|---|--|

| | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| A. Allgemeine Vorschriften | A. General Provisions |
|-----------------------------------|------------------------------|

§ 1 Definitionen

§ 1 Definitions

(12) Das „Eurex FIX Gateway“ ist eine Schnittstelle der Börsen-EDV, über die Order-Transaktionen an die Börsen-EDV gesendet werden können.

(12) The “Eurex FIX Gateway” is an interface to the Exchange-EDP via which order transactions can be sent to the Exchange-EDP.

(13) Die „Common Report Engine“ („CRE“) ist ein ~~optionaler, ausschließlich~~ über das Internet erreichbarer ~~File-Server~~ Datenübertragungsprotokollserver, von dem Dateien wie z.B. Handelsreports —oder Referenzdaten und Abwicklungsdatenreports abgerufen werden können. Sofern ein Handelsteilnehmer auch eine Standleitungsanbindung hat, ist die CRE auch über diese Standleitung erreichbar.

(13) The “Common Report Engine” (“CRE”) is a ~~n optional data transfer protocol~~ file -server that is exclusively available via the internet, by way of which files such as -trading data reports reports or and reference data -settlement data reports can be collected ~~transferred~~. Provided that a trading participant has a connection via a leased line, the CRE is also accessible via this leased line.

(14) Die „Common Upload Engine“ („CUE“) ist ein über das Internet erreichbarer File-Server, auf den Dateien wie z.B. Transaktionsreports hochgeladen werden können. Sofern ein Handelsteilnehmer auch eine Standleitungsanbindung hat, ist die CUE auch über diese Standleitung erreichbar.

(14) The “Common Upload Engine” (“CUE”) is a file server that is available via the internet, by way of which files such as transaction reports can be uploaded. Provided that a trading participant has a connection via a leased line, the CUE is also accessible via this leased line.

(154) Die „Eurex Trader-Grafische Benutzeroberfläche“ („Eurex Trader GUI“) ist ein

(154) The “Eurex Trader Graphical User Interface” (“Eurex Trader GUI”) is an internet-based access to

Internet-basierter Zugang zur Börsen-EDV, über den Order-Transaktionen und, zu Abwicklungszwecken, Off-Book-Geschäfte in die Börsen-EDV eingegeben und Marktdaten empfangen werden können.

~~(1516)~~ Die „Eurex Admin-Grafische Benutzeroberfläche“ („Eurex Admin GUI“) ist ein Internet-basierter Zugang zur Börsen-EDV, über das Daten zur Benutzerverwaltung eingegeben und empfangen werden können.

~~(1617)~~ Die „Eurex Marktsignale“ sind in Echtzeit berechnete Kennzahlen, die optional über Multi Interface Channel (MIC) oder eine 10 GB Marktdatenschnittstelle der Börsen-EDV bezogen werden können.

~~(1718)~~ „Verbundenes Unternehmen“ bedeutet in Bezug auf ein Unternehmen eine andere juristische Person, welche direkt oder indirekt durch einen oder mehrere Mittler das betreffende Unternehmen kontrolliert oder von der juristischen Person kontrolliert wird oder gemeinsam mit weiteren Unternehmen von der juristischen Person kontrolliert wird. Für die Zwecke dieser Definition bedeutet "Kontrolle", direktes oder indirektes Halten der Mehrheit der Anteile an dem Unternehmen oder unmittelbarer oder mittelbarer beherrschender Einfluß auf das Unternehmen, ob durch Halten entsprechender Stimmrechte, auf Grund vertraglicher Regelungen oder in anderer Weise.

~~(1819)~~ Eine "Installation" spiegelt Teile des Börsen-Netzwerkes (N7) wider. Einer Installation ist eine eindeutige Installations-ID zugeordnet. Nicht mehr als zwei Handelsverbindungen korrespondieren mit einer Installation, der Sessions der Handelsteilnehmer zugeordnet sind.

~~(1920)~~ Eine "Redundante" Anbindung ist eine Anbindung, in der zwei Standleitungen der gleichen Installation zugeordnet sind, wobei beide Standleitungen über dieselbe Bandbreite verfügen.

~~(2021)~~ Anwendungen des Handelsteilnehmers verbinden sich mit der Börsen-EDV durch Anwendungs-Gateways (z.B. Low Frequency, High Frequency, Partition Specific, FIX), die die „Trading Session“ des Handelsteilnehmers hosten. Eine Trading Session wird durch das Erstellen einer auf einer TCP/IP-Protokoll-basierenden Session eröffnet. Die Eurex-Börse stellt eine spezifische Trading Session ID zur Verfügung, die für die Anmeldung genutzt wird. Eine Trading Session ID kann nur eine Session zu einem Gateway zur gleichen Zeit eröffnen. Mehrere Handelsguppen und Händler derselben

the Exchange-EDP via which order transactions and, for purposes of settlement, Off-Book transactions can be entered into the Exchange-EDP and market data can be received.

~~(1516)~~ The “Eurex Admin Graphical User Interface” (“Eurex Admin GUI”) is an internet-based access to the Exchange-EDP via which data regarding user administration can be entered and received.

~~(1617)~~ The “Eurex Market Signals” are in real-time calculated key figures which can optionally be received via Multi Interface Channel (MIC) or 10 GB market data interface of the Exchange-EDP.

~~(1718)~~ “Affiliate” shall mean, with respect to any company, any other entity that directly, or indirectly through one or more intermediaries, controls or is controlled by such company or is under common control with the company in question. For purposes of this definition, “control” means the possession, directly or indirectly, of 50 % or more of the equity interests of a company or the power to direct or cause the direction of the management and policies of a company, whether through ownership of voting securities, by contract or otherwise.

~~(1819)~~ An "Installation" reflects parts of the exchange network (N7) and has a unique installation ID assigned. Not more than two trading connections correspond to a unique installation to which participant trading sessions are allocated.

~~(1920)~~ A "Redundant" connection is a connection in which two leased lines have the same Installation assigned and have the same bandwidth allocated for the respective service.

~~(2021)~~ Applications of the trading participant connect to the Exchange-EDP by application gateways (e.g. Low Frequency, High Frequency, Partition Specific, FIX) that host the “Trading Sessions” of the trading participant. A Trading Session is established by opening a TCP/IP protocol based session to one of the respective gateways. The Eurex Exchange provides a unique Trading Session ID that is used when logging on. A Trading Session ID can only establish one session with a gateway at any time. Several trading groups and traders of the same business unit may share a single Trading Session.

Geschäftseinheit dürfen eine Trading Session mit einander teilen.

Als Trading Session gelten alle Eurex ETI- und Eurex FIX-Sessions, wie in Ziffer 1.3 des Preisverzeichnisses zum Anschlussvertrag der EFAG beschrieben.

(224) Der Übergabepunkt bezeichnet den technischen Übergabepunkt für alle EFAG-Standleitungsanschlüsse, die von der EFAG gekauft, installiert, gewartet werden und Eigentum der EFAG sind. Alle EFAG-Standleitungsanschlüsse werden bis zum Übergabepunkt des jeweiligen Carriers innerhalb des Rechenzentrums des Handelsteilnehmers bereitgestellt. Die Verbindung zwischen Übergabepunkt des jeweiligen Carriers und dem Rack/Equipment des Handelsteilnehmers liegt in der alleinigen Verantwortung des Handelsteilnehmers. In Verbindung mit den Co-Location-Räumen der Gruppe Deutsche Börse werden EFAG-Standleitungsanschlüsse mittels Cross Connects geliefert, die von der EFAG gekauft, installiert, gewartet und Eigentum der EFAG sind. Der Übergabepunkt für EFAG Cross-Connects im jeweiligen Co-Location-Raum ist das vom Handelsteilnehmer angegebene Rack. Die bereitgestellte technische Übergabepunkt (Cartridges/Patchpanel) im jeweiligen Rack in Co-Location-Räumen ist Bestandteil des gelieferten Cross Connects und Eigentum der EFAG.

[...]

Classified as Trading Sessions are all Eurex ETI and Eurex FIX sessions as detailed in Number 1.3 of the Price List to the Connection Agreement of EFAG.

(224) The "Demarcation Point" shall mean hand-over point for all EFAG leased line connections purchased, installed, maintained and owned by EFAG. All EFAG leased line connections are provided up to the boundary of the demarcation point of the respective carrier within the trading participant's data center. The connection between the demarcation point of the respective carrier and the trading participant's rack/equipment is in the sole responsibility of the trading participant. In conjunction with Deutsche Börse Group co-location rooms, EFAG leased line connections are delivered via cross connects which are purchased, installed, maintained and owned by EFAG. The demarcation point for EFAG cross-connects in the respective co-location room is the trading participant's rack specified by trading participant. The provided hand-over (cartridges/patch panel) in the respective rack in co-location rooms is part of the cross connect delivered and owned by EFAG.

[...]
